



Le 25 novembre 2017 21 élèves russophones tous niveaux confondus ont assisté à la représentation du spectacle *Stalingrad* au théâtre *Le Monfort* dans le 15<sup>e</sup> arrondissement de Paris accompagnés de Lyaysan Ragot, professeur de russe, et Ekaterina Lepilina, l'assistante de russe que notre lycée accueille cette année.

Même si les pièces des auteurs russes sont jouées régulièrement à Paris, le théâtre *Le Monfort* est connu pour donner régulièrement la parole aux artistes de l'ex-espace soviétique dans leur langue natale. Ainsi, les élèves ont pu profiter du spectacle joué en russe, surtitré (comme à l'opéra) en français.

La mise en scène de Rézo Gabriadze, metteur en scène géorgien de renom, parle non tant de la célèbre bataille de Stalingrad de 1942 mais de la vie des hommes soviétiques lors de la Deuxième guerre mondiale.

Avant de donner la parole aux élèves, nous tenons à remercier la direction du lycée ainsi que le service de l'intendance pour leur aide dans l'organisation de cette sortie.

Lyaysan Ragot, Ekaterina Lepilina



*Et maintenant la parole aux élèves :*

**Eléna (Tle lv3):** «Марионеточный спектакль «Сталинград» был загадочным. Главные персонажи – Алёша и Наташа (двое лошадей), муравьи и простые люди. Их история во время войны очень грустная и трогательная. Мне понравился этот спектакль».

*(«Le spectacle a été énigmatique. Les personnages principaux sont Aliocha et Natacha, qui sont un couple de chevaux, les fourmis et les gens ordinaires. Leur histoire pendant la guerre est triste et émouvante. J'ai aimé ce spectacle. »)*

**François (Tle lv3):** «Спектакль «Сталинград» был интересным, загадочным и очень мощным. Куклы были очень продуманы. Особенно трогательными для меня были муравьи, которые символизировали матерей, которые ищут своих детей».

*(«Le spectacle a été très intéressant, énigmatique et puissant. Les marionnettes sont très bien conçues. Ce qui m'a le plus touché ce sont les fourmis qui symbolisaient les mères cherchant leurs enfants. »)*



**Аяна (1<sup>ère</sup> LV3):** « Спектакль «Сталинград» это история разных людей и животных во время войны, во время Сталинградской битвы. Этот спектакль заставил задуматься о том, что во время Великой Отечественной войны пострадали миллионы людей, животных и насекомых».

*(« C'est une histoire de gens et d'animaux pendant la bataille de Stalingrad. Ce spectacle m'a fait prendre conscience que pendant la Grande Guerre Patriotique des millions de gens, animaux et insectes sont morts. »)*

**Solène (Tle lv3):** « Спектакль был загадочным, но очень интересным, хотя я многое не поняла. Надо быть сосредоточенным. Спектакль был хорошо продуманным, и театр марионеток оказался очень красивым».

*(« Le spectacle a été énigmatique mais très intéressant même si je n'ai pas tout compris. Il faut rester concentré. La mise en scène a été très bien pensée et le théâtre des marionnettes s'est révélé très intéressant »)*

**Blandine (Tle lv3):** «Пьеса «Сталинград» написана Резо Габриадзе. Это был театр марионеток. Мы

видели портреты разных людей Сталинграда во время войны. Животные символизируют обычных людей, не являющихся военными (актёр, мужчина, мама, продавец мороженого)».

*(«Stalingrad est une création de Rézo Gabriadze. Nous avons vu des portraits des différents habitants de Stalingrad pendant la guerre. Les animaux symbolisent les êtres ordinaires, qui ne sont pas des militaires (l'artiste, l'homme, la mère, le vendeur de glaces. »)*



**Alexandre (2nde LV3):** «Этот спектакль полон эмоций. Он не только рассказывает о Сталинградской битве, но и о всей трагедии этой эпохи, то со стороны обычных солдат, то со стороны высших аристократов и артистов. Мы можем увидеть критику советского режима от грузинского автора, согласно его замыслу – патриотизм только губит Родину. Мне спектакль очень понравился, потому что это большая радость, что такие шедевры показывают во Франции. Я был очень тронут этим спектаклем, который заставил меня задуматься о муках этой войны».

*(«Ce spectacle est plein d'émotions. Il parle non seulement de la bataille de Stalingrad mais aussi de la tragédie de toute cette époque, vue par les yeux tantôt de simples soldats, tantôt des dirigeants, tantôt des artistes. C'est une critique du régime soviétique, selon l'auteur le patriotisme ne fait que tuer la Patrie. J'ai beaucoup aimé le spectacle, parce que c'est une joie immense que de tels chefs d'œuvre soient présentés en France. J'ai été très touché par ce spectacle qui m'a fait réfléchir aux souffrances de cette guerre. »)*

